

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do budujących, każdy miał swój miecz przypięty do swych bioder – i tak budowali. A dmący w róg był przy mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A co do budujących, każdy z nich pracował, mając miecz u boku. Trębacz natomiast był przy mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Żydzi mieszkający obok nich przyszli, powiedzieli nam dziesięć razy: Ze wszystkich miejsc, z których przyjdziecie do nas, <i>oni przyjdą na was</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli Żydowie, którzy mieszkali około nich, i powiedzieli nam na dziesięć krok: Pilnujcie ze wszystkich miejsc, z którychby przyjść mogli do nas;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy Żydowie przychodzili, którzy mieszkali podle nich, i opowiadali nam dziesięćkroć ze wszystkich miejsc, z których byli przyszli do nas,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oto, gdy przychodzili Żydzi mieszkający w sąsiedztwie wrogów i z wszystkich miejscowości, z których do nas wracają, częstokroć nam o tym donosili,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tedy mieszkający obok nich Judejczycy przyszli i dziesięć razy nam powiedzieli, że ze wszystkich okolic, gdzie tylko mieszkają, ciągną wrogowie przeciwko nam,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy z budujących miał u boku przypasany miecz i tak budował. A obok mnie stał trębacz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	każdy zaś z pracujących na murze miał miecz przypasany do boku. Obok mnie stale był obecny trębacz,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy z budujących miał podczas pracy miecz przepasany u bioder. Trębacz stał przy moim boku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ті, що будували, (кожний) чоловік (має) свій меч підперезаний на його бедрах і будують, і той, що трубить в ріг близько себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy przyszli Judejczycy, którzy mieszkali obok nich, powiedzieli nam dziesięć razy tyle, o wszystkich miejscach, z których mogą do nas przyjść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ilekroć przychodzili Żydzi mieszkający w pobliżu nich, dziesięć razy mówili nam: ”[Nadejdą] ze wszystkich miejsc, gdzie do nas wróćcie”.